

Prozedura / Procedimiento: Garapen proiektuetarako diru-laguntzak / Subvención para proyectos de cooperación al desarrollo

Esp.zk. / N° expte: 2025/2-GARAPEN-LAG

Interesduna / Interesada/o:

Ordezkaría / Representante: AYUSO*GONZALEZ, GUILLERMO, UNZUNETA TORRE, ELENA, CARITAS..

Lekua / Emplazamiento:

Gaia / Asunto: Subvención a favor de la Asociación para la asistencia a personas afectadas por la DANA.

**HITZARMENA, MUNGIAKO
UDALAREN ETA BILBOKO
ELIZBARRUTIKO CARITAS
ELKARTEAREN ARTEKOA, DANAK
VALENTZIAKO ERKIDEGOAN
ERAGINDAKO PERTSONENTZAKO
DIRULAGUNTZA
FORMALIZATZEKO.**

**CONVENIO ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA
ASOCIACIÓN CÁRITAS DIOCESANA
DE BILBAO, PARA LA
FORMALIZACIÓN DE UNA AYUDA
ECONÓMICA DESTINADA A LAS
PERSONAS AFECTADAS POR LA
DANA EN LA COMUNIDAD
VALENCIANA.**

Alde batetik, ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA ANDREA, Alkatea, Mungia Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

De una parte, D^a ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA, Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

Bestetik, ELENA UNZUETA TORRE andrea, BILBOKO ELIZBARRUTIKO CARITASEN zuzendaria. Aurrerantzean, Alkatea.

De otra, D^a. ELENA UNZUETA TORRE, Director de la Asociación "CÁRITA DIOCESANA DE BILBAO", en adelante la Asociación.

ADIERAZO DABE:

EXPONEN

LEHENENGOA.- DANAREN TESTUINGURUA ETA INPAKTUA.

PRIMERO. CONTEXTO DE LA DANA Y SU IMPACTO.

DANAK eurite, uholde eta lur-irristatze handiak eragin zituen hainbat eskualdetan, familia eta komunitateei kalte larriak eraginez eta 223 pertsona hilez eta beste 23 desagertuz. Hainbat herritan kalte handiak izan ziren, eta pertsona asko beren etxeetatik mugitu behar izan dira, funtsezko ondasunak eta baliabideak galduz.

La DANA provocó fuertes lluvias, inundaciones y deslizamientos de tierra en varias regiones, afectando gravemente a familias y comunidades y causando la muerte de 223 personas y la desaparición de otras 23. Varias localidades sufrieron daños considerables, y muchas personas han tenido que ser desplazadas de sus hogares, perdiendo bienes y recursos esenciales.

Mungia Udalak, gizarte-ongizatearekin eta krisi garaian herriarrei laguntzarekin duen konpromisoan, zenbait funts bideratzea erabaki du Valentziako Erkidegoan DANAK eragindako pertsonen laguntzen diharduten

El Ayuntamiento de Mungia, en su compromiso con el bienestar social y la asistencia a las ciudadanas y ciudadanos en momentos de crisis, ha decidido destinar una serie de fondos a varias entidades que se dedican a

hainbat erakunderentzat.

ayudar a las personas afectadas por la
DANA en la comunidad Valenciana

BIGARRENA.- LAGUNTZA
EKONOMIKOAREN HELBURUAK.

SEGUNDO. OBJETIVO DE LA AYUDA
ECONÓMICA.

Mungiako Udalak Bilboko
Elizbarrutiko Caritaseri ematen dion
dirulaguntzaren helburua da DANAK
eragindako pertsonen berehalako
laguntza ematea, helburu hauekin:

Que la ayuda económica destinada por
el Ayuntamiento de Mungia a la
Asociación Cáritas Diocesana de Bilbao
tiene como fin proveer asistencia
inmediata a las personas afectadas por
la DANA, con los siguientes objetivos:

- Oinarritzko premiak estaltzeko
laguntza ekonomikoak ematea..
- Kaltetutako etxebizitzak eta
azpiegiturak zaharberritzen eta
berreraikitzen laguntzea.

- Proveer de ayudas económicas para
cobertura de necesidades básicas
- Colaborar en la rehabilitación y
reconstrucción de viviendas e
infraestructuras dañadas.

Bilboko Elizbarrutiko Caritas
Elkarteak hiesa izan dau 2.000
euroko dirulaguntza jasotzeko, krisia
kudeatzeko eta laguntza eraginkorra
emateko gaitasuna daukalako.
Laguntza hau Caritas Diocesana de
Valencia-ren bitartez kudeatuko da
eta honek Bilboko Caritas
Diocesnaren izenean faktura egingo
du dirulaguntza honen xede den
ekintza egiteagatik.

La Asociación Cáritas Diocesana de
Bilbao ha sido seleccionada para recibir
una ayuda económica de 2.000 euros,
debido a su capacidad comprobada
para gestionar la crisis y proporcionar
ayuda efectiva. Esta ayuda se
gestionará a través de Caritas
Diocesana de Valencia, quien emitirá
factura a nombre de Caritas Diocesna
de Bilbao por la realización de la acción
objeto de esta subvención.

HIRUGARRENA. Toki Araubidearen
Oinarriak arautzen dituen 7/85
Legaren 25.1 artikulua ahalmena
ematen dio Udalari auzo-erkidegoaren
beharrak eta nahiak asetzen lagunduz
duten era guztietako jarduerak
sustatzeko, besteak beste, gizarte-
zerbitzuak eta sustapen- eta
gizarteratze-zerbitzuak ematea.

TERCERO. Que el artículo 25.1 de la
Ley 7/85 de Bases del Régimen Local
habilita al Ayuntamiento para la
promoción de toda clase de actividades
que contribuyan a satisfacer las
necesidades y aspiraciones de la
comunidad vecinal, entre las que se
encuentran la prestación de los
servicios sociales y de promoción y
reinserción social.

LAUGARRENA. Udalek adierazitako
helburuetan parte hartzeko moduetako
bat diru-laguntzak ematea dela.

CUARTO. Que una de las formas de
participación municipal en los objetivos
enunciados se concreta en la concesión
de subvenciones.

BOSGARRENA. Diru-laguntzei buruzko
38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a)
artikulua ezartzen duenez, toki-

QUINTO. Que el artículo 22.2.a) de la
Ley 38/2003 General de Subvenciones,
establece que podrán concederse de



erakundeen aurrekontu orokorretan modu izendunean aurreikusitako diru-laguntzak zuzenean eman ahal izango dira, eta hitzarmenak izango dira diru-laguntza izendun mota horiek bideratzeko ohiko tresna.

forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales de las Entidades Locales, siendo los convenios el instrumento habitual para canalizar dicho tipo de subvenciones nominativas.

Horregatik guztiagatik, hitzarmen hau formalizatzen da, honako klausula hauen arabera:

Por todo lo expuesto, se procede a formalizar el presente Convenio, con arreglo a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA.- HITZARMEN honen xedea da DANAK eragindako pertsonen laguntzeko Elkarteari Udalak dirulaguntza emateko baldintzak arautzea.

PRIMERA. El objeto del presente CONVENIO es regular las condiciones de la concesión de una subvención por parte del Ayuntamiento a favor de la Asociación para la asistencia a personas afectadas por la DANA.

BIGARRENA. FINANTZIAZIOA.

SEGUNDA. FINANCIACIÓN.

1. Hitzarmen honetan jasotako jarduketan kostua Udalak finantzatuko du, 2.000,00 euroko gehieneko mugarekin.
2. Udalak diru-laguntzaren %100 ordaintzeko agindua emango du hitzarmena sinatzen denean.

1. El costo de las actuaciones contempladas en el presente CONVENIO se financiará por el Ayuntamiento hasta un límite máximo de 2.000,00 euros.
2. El Ayuntamiento ordenará el pago del 100% de la subvención a la firma del convenio.

HIRUGARRENA. JARDUEREN JARRAIPEN BATZORDEA.

TERCERA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratzen da, eta honako hauek osatuko dute: Gizarte Ekintza eta Berdintasun Arloko zinegotziak edo hark eskuordetzen duenak, eta elkarteak izendatutako ordezkari batek, honako eginkizun hauek betetzeko: a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren exekuzio normalaren jarraipena egitea, elkarri informazioa emateko eta dagozkien konpromisoak behar bezala betetzeko irizpideak eta moduak zehaztuta. b) Kasu bakoitzean beharrezkoak diren irizpideak azkar egitea eragozten duten oztopoak kentzeko erraztasunak ematea.

Se constituye una comisión de seguimiento del presente CONVENIO que estará compuesta por la Concejala del Área de Acción Social e Igualdad, o persona en quien delegue, y un/a representante designado por la Asociación para el desempeño de las siguientes funciones:

- a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actividades previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

- c) Hitzarmen honetatik eratorritako jarduerak betetzen direla bermatzeko beharrezko neurriak proposatzea eta horiei buruzko txostenak egitea.
- d) Hitzarmena interpretatzean eta gauzatzean sor daitezkeen arazoak konpontzea.

Jarraipen Batzordearen funtzionamendurako prozedura Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen atariko tituluaren II. kapituluko 3. atalean kide anitzeko organoetarako aurreikusitakoa izango da.

LAUGARRENA. DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA.

Elkarteak, Erregistro Orokorraren bidez, , justifikazio-kontu sinplifikatua aurkeztuko du, 887/2006 Errege Dekretuaren 75. artikuluan arautua, 60.000,00 eurotik beherako diru-laguntzetarako. Agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

- a) Diru-laguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.
- b) Jardueraren gastu eta inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data zehaztuta.
- c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo diru-laguntza batzuen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adierazita
- d) Hala badagokio, aplikatu gabeko gerakinen kasuan itzultzeko

- b) Facilitar la remoción de obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites necesarios en cada caso.
- c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actividades derivadas del presente convenio.
- d) La resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

El procedimiento para el funcionamiento de la Comisión de seguimiento será el previsto para los órganos colegiados en la Sección 3ª del capítulo II del título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

CUARTA. JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN.

La Asociación presentará, a través del Registro General y antes del 31 de marzo de 2025, la cuenta justificativa simplificada, regulada en el artículo 75 del RD 887/2006¹ para subvenciones concedidas por importe inferior a 60.000,00 euros, , que contendrá la siguiente documentación:

- a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.
- b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
- c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.
- d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de

¹ REAL DECRETO 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General

ordainketa-gutuna, bai eta horien
ondoriozko interesena ere.

remanentes no aplicados así como de
los intereses derivados de los
mismos.

BOSGARRENA. HITZARMENA
INTERPRETATZEKO ARAUBIDEA.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta,
interpretatu eta garatzeko,
aplikatzekoa den ordenamendu juridiko
administratiboari jarraituko zaio.

Jarraipen-batzordeak ebatziko ditu
hitzarmen honek edo haren
beteazpenak sor ditzakeen
interpretazio-arazoak, aurreko
klausulan adierazitakoaren arabera.

QUINTA. RÉGIMEN DE
INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

El presente Convenio es de naturaleza
administrativa, rigiéndose en su
interpretación y desarrollo por el
ordenamiento jurídico administrativo
aplicable.

La resolución de los problemas de
interpretación que puedan plantear el
presente Convenio o su ejecución
corresponderá a la comisión de
seguimiento según lo referido en la
cláusula anterior.

SEIGARRENA. HITZARMENAREN
ONDORIOAK ETA IRAUPENA.
Hitzarmenak ondorioak izango ditu eta
alderdi parte-hartzaileak behartuko ditu
sinatzen denetik, eta bertan jasotako
betebeharrak likidatu arte iraungo du.

SEXTA. EFECTOS Y DURACIÓN DEL
CONVENIO.

El convenio surtirá efectos y obligará a
las partes intervinientes desde su firma
y durará hasta la liquidación de las
obligaciones contenidas en el mismo.

ZAZPIGARRENA. HITZARMENA
BERTAN BEHERA IXTEA

Hitzarmena azkendu egingo da aurreko
klausulan aipatutako indarraldia
igarotakoan edo suntsiarazpen bidez.
Alderdietako batek bere gain hartutako
konpromisoak betetzen ez baditu,
besteak eskubidea izango du
konpromiso horiek zorrotz bete
daitezela eskatzeko edo hitzarmena
suntsiaraz dadila eskatzeko.

SÉPTIMA. EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

El convenio se extinguirá o bien por el
transcurso del plazo de vigencia
referida en la cláusula anterior o por
resolución. El incumplimiento por
alguna de las partes de los
compromisos asumidos facultará a la
otra para exigir su estricto
cumplimiento o para solicitar la
resolución del convenio.

Adostasunaren lekuko, partaideek
honako dokumentu hau izenpetzen
dogu.

Y en prueba de conformidad con lo
establecido, firman los comparecientes.



Firmado electrónicamente por: CARITAS DIOCESANA DE BILBAO
con NIF: ESR4800309I
en fecha : 2025eko urtarrilaren 30a
en hora: 14:53:06

Alkatea / Alcaldesa

Ondoko honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Alaitz Erkoreka Baraiazarra

31/01/2025.8:37:40

Egiaztapen-kode segurua:		15704451375774660051	
Código Seguro Verificación:			
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion			
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion			
6 / 6			